

# **Sportanlage Esp der Gemeinden Baden und Fislisbach = Le centre sportif Esp des communes de Baden et de Fislisbach = The Esp sports ground jointly owned by the municipalities of Baden and Fislisbach**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **28 (1989)**

Heft 4: **Zweckgebundene Freiräume = Espaces libres à affectation déterminée = Purpose-related leisure grounds**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136525>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Sportanlage Esp der Gemeinden Baden und Fislisbach

### Sportanlagen

A. Zulauf + Partner, Baden  
Projektleiter und Verfasser des Artikels:  
M. Läng, Landschaftsarchitekt BSLA

### Hochbau

Tognola + Stahel + Zulauf, Windisch  
Meier + Kern, Baden  
Projektleiter: D. Zulauf, Architekt SWB

---

Der «Scharten», das Heimstadion des FC Baden, befand sich bisher inmitten eines Wohngebietes in der Gemeinde Wettingen. Prekäre Verkehrsverhältnisse und fehlende Entwicklungsmöglichkeiten zwangen die Stadt Baden, eine neue Sportanlage zu realisieren.

---

### Bauherren, Lage

Aufgrund einer ähnlich gelagerten Situation der Nachbargemeinde Fislisbach gelang es der Stadt Baden, auf Fislisbacher Gebiet das notwendige Land zu erwerben und gemeinsam mit dieser Gemeinde eine Sportanlage zu errichten. Die auftretenden Schwierigkeiten bezüglich Kauf, Umzonung und Fragen des Kulturlandverlustes waren beträchtlich.

### Benützung, Programm

Fislisbach konnte auf seinen 30000 m<sup>2</sup> Fläche den Bedürfnissen bestens entsprechen. Hingegen weist Baden mit einer Fläche von 46000 m<sup>2</sup> immer noch ein Defizit an Fussballfeldern auf. Die Frage eines stärker belastbaren Kunstrasenplatzes stand nicht zur Diskussion, weil mit dem nahegelegenen Rindenschnitzelplatz diesen Bedürfnissen entsprochen schien.

#### Anlageteil Baden

Stadion mit Wettspielfeld 68 × 105 m, Stehrampen für 4000 Besucher, Stadiongebäude mit Garderoben und 900 Sitzplätzen, der Druckluftschiesanlage mit 20 Scheiben im Keller des Stadions, und den zwei Rasentrainingsfeldern 65 × 100 m.

#### Anlageteil Fislisbach

Zwei Fussballfelder 65 × 100 m, Garderobengebäude für FC und TC, vier Tennisplätze auf Mergelbasis, ein Trockenplatz 50 × 90 m (Sandplatz). Bezüglich Trockenplatz wurden die drei Varianten Sand-, Rindenschnitzel-, Kunstrasenplatz geprüft und verglichen. Der Kunstrasenplatz schied aus Kostengründen von vorneherein aus. Für den Sand- und gegen den Rindenschnitzelplatz entschied man sich schliesslich aufgrund von schlechten Erfahrungen mit bestehenden Rindenschnitzelplätzen in Baden und Wettingen (Wasserdurchlässigkeit!) und höheren Kosten. (Kostenvergleich: Sand-

## Le centre sportif Esp des communes de Baden et de Fislisbach

### Installations sportives:

A. Zulauf et associés, Baden  
Directeur du projet et auteur de l'article:  
M. Läng, architecte-paysagiste FSAP

### Constructions:

Tognola + Stahel + Zulauf, Windisch  
Meier + Kern, Baden  
Directeur du projet: D. Zulauf,  
architecte SWB

---

Jusqu'ici, le «Scharten», stade d'origine du FC Baden, se trouvait dans une zone résidentielle sur la commune de Wettingen. La situation précaire au niveau des transports et l'absence de possibilités d'extension ont contraint la ville de Baden à réaliser un nouveau centre sportif.

---

### Maîtres de l'ouvrage, emplacement

La situation étant identique sur la commune voisine de Fislisbach, la ville de Baden a réussi à acquérir le terrain nécessaire sur le territoire de Fislisbach et à y aménager un centre sportif avec le concours de cette commune. Les difficultés relatives à l'achat, au changement de zone et à la perte de terres cultivables ont été considérables.

### Utilisation, programme

Fislisbach a pu au mieux couvrir ses besoins sur ses 30000 m<sup>2</sup> de surface; en revanche, Baden, avec une superficie de 46000 m<sup>2</sup>, continue à enregistrer un déficit de terrains de football. La question d'un terrain en gazon artificiel, pouvant être davantage utilisé, n'était pas en discussion parce que ces besoins semblaient couverts par le terrain en copeaux d'écorce sis à proximité.

#### Partie du terrain relevant de Baden

Stade avec terrain de compétition 68 × 105 m, tribunes debout pour 4000 visiteurs, bâtiments de stade avec vestiaires et 900 places assises, installation de tir aux pigeons d'argile avec 20 disques dans la cave du stade. Deux terrains d'entraînement en gazon 65 × 100 m.

#### Partie du terrain relevant de Fislisbach

Deux terrains de football 65 × 100 m, bâtiment de vestiaires pour FC et TC, quatre courts de tennis sur base de marne, un terrain sec 50 × 90 m (terrain en terre battue). Pour le terrain sec, on a confronté et examiné trois solutions possibles: terre battue, copeaux d'écorce et gazon artificiel. Le terrain en gazon artificiel a été immédiatement éliminé pour des raisons de coût. La décision finale a été prise en faveur de la terre battue et au détriment des terrains en copeaux d'écorce en raison des mauvaises expériences faites avec ces terrains à Baden et à Wettingen

## The Esp sports ground jointly owned by the municipalities of Baden and Fislisbach

### Sports ground

A. Zulauf + Partners, Baden  
Project manager and author of the  
article:  
M. Läng, landscape architect BSLA

### Building construction

Tognola + Stahel + Zulauf, Windisch  
Meier + Kern, Baden  
Project manager: D. Zulauf, architect  
SWB

---

“Der Scharten”, Baden Football Club's home stadium, was located up to now in the middle of a residential district of Wettingen. Precarious traffic conditions and the lack of any opportunities for development forced the town of Baden to construct a new sports ground.

---

### Building sponsors, site

As the neighbouring town of Fislisbach was faced with a similar situation, the two towns cooperated in purchasing the necessary land in Fislisbach and in jointly building a sports ground complex there. The difficulties involved with respect to the purchase, rezoning and questions of the loss of cultivated land were considerable.

### Utilisation, programme

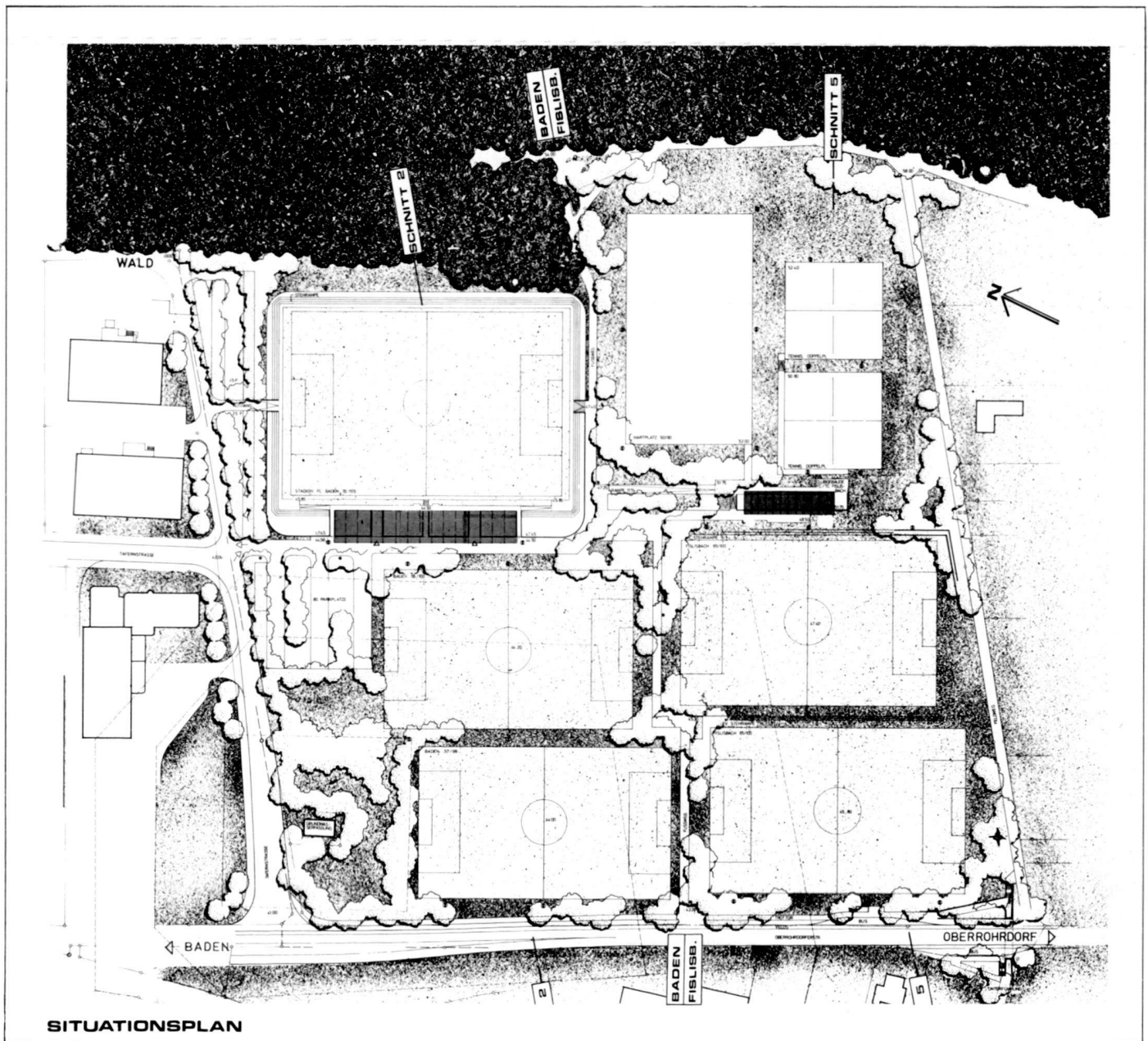
Fislisbach was able to provide an optimum solution for its requirements with its 30000 m<sup>2</sup> piece of land. On the other hand, Baden, with an area of 46000 m<sup>2</sup>, still has a shortage of football pitches. The question of whether to have an artificial turf surface, permitting heavier use, was not up for discussion because these requirements appeared to be duly met by the nearby grounds with bark chipping surfaces.

#### Baden's part of the facilities

Stadium with a 68 × 105 m competition size pitch, terraces for 4000 standing spectators, stadium building with changing rooms and seating for 900 spectators, compressed-air shooting gallery with 20 target ranges in the stadium basement, two 65 × 100 m turf-surfaced training grounds.

#### Fislisbach's part of the facilities

Two 65 × 100 m football pitches, changing room facilities for the football and tennis clubs, four tennis courts with a marl-based surface, one 50 × 90 m all-weather ground (sand ground). With regard to the all-weather ground, the three possibilities available, sand, bark chippings and artificial turf surfacing, were examined and compared. The artificial turf surface was eliminated right from the outset for cost reasons. In the end, it was decided to have a sand-surfaced pitch in preference to a bark chippings one on ac-



platz etwa Fr. 19.-/m<sup>2</sup>, Rindenschnittzelplatz Fr. 35.- bis 40.-/m<sup>2</sup>.)

### Funktion und Gestaltung

Das Gelände fällt in nordwestlicher Richtung um etwa 10 m ab. Damit war eine Terrassierung der verschiedenen Spielfelder vorgegeben. Im oberen Drittel wurde eine markante Geländestufe mit Hochbauten und Stützmauern ausgebildet. Das Stadion wird von einer starken Mauerklammer umfasst. Mit dem gegenüberliegenden Wald und der Tribüne entstand so eine sehr intime, geschlossene Atmosphäre. Die knappen Grundstücksverhältnisse liessen nur noch kleine Restflächen übrig, die den gestalterischen Freiraum sehr einengten. Die Stadt Baden fördert die «Kunst am Bau» durch einen einprozentigen Abzug zu Lasten der Unternehmer-Werkverträge. Aus einem Wettbewerb ging Matias Spescha als Sieger hervor. Sein Werk, bestehend aus drei hohen, dunklen Betonstelen, markiert den Hauptzugang der Sportanlage.

(perméabilité à l'eau!) et de leur coût plus élevé. (Comparaison des coûts: terre battue env. 19 fr./m<sup>2</sup>, copeaux d'écorce de 35 à 40 fr./m<sup>2</sup>.)

### Fonction et aménagement

Le terrain accuse une pente d'environ 10 m en direction du nord-ouest. Il était donc indispensable d'effectuer un terrassement des divers terrains de jeu. Dans le tiers supérieur, la présence des bâtiments et des murs de soutènement constitue un fort rehaussement du terrain. Le stade est entouré d'une forte parenthèse de murs. Avec la forêt en face et avec la tribune, cela crée ainsi une atmosphère fermée très intime. La faible superficie du terrain ne laissait que quelques petites surfaces résiduelles qui ont considérablement restreint la liberté d'aménagement. La ville de Baden encourage «l'art dans la construction» par une déduction de un pour cent à la charge des contrats d'entreprise. Le vainqueur du concours a été Matias Spescha. Son œuvre, composée de trois hautes

count of the unsatisfactory experience with existing bark chippings grounds in Baden and Wettingen (permeability to water) and the higher costs involved. (Cost comparison: sand surface approx. Fr. 19.-/m<sup>2</sup>, bark chippings Fr. 35.- to 40.-/m<sup>2</sup>.)

### Function and design

The site slopes down in a north-westerly direction with a drop in height of about 10 m. This meant that the various playing grounds would have to be terraced. In the upper third, a prominent feature was constructed in the landscape with buildings and retaining walls. The stadium is enclosed by a sturdy wall. With the forest opposite and the stand a very intimate, close atmosphere was created. The shortage of land available here left just a few spaces free, considerably restricting the open space to be designed. The town of Baden promoted "Art in the building" by allotting one percent of the amount invoiced by the contractors for the purpose. Matias Spescha was the





Links: Blick ins Stadion des FC Baden.

Unten links: Geländeterrassierung mit Stehstufen im Sportplatz Fislisbach.

Unten rechts: Künstlerischer Schmuck von Matias Spescha. Fotos: M. Läng, Baden

A gauche: Vue sur le stade du FC Baden.

En bas à gauche: Aménagement en terrasses, avec gradins debout; terrain de sport de Fislisbach.

En bas à droite: Œuvre d'art de Matias Spescha à l'entrée du stade.

Left: View in the stadium of the FC Baden.

Below left: Terracing of the grounds with standing places in the Fislisbach sports ground.

Below right: Artistic decoration by Matias Spescha.



## Technische Ausführung, Kosten

Der Wahl des Spielfeldaufbaues wurde grosse Aufmerksamkeit geschenkt. Fislisbach entschied sich für ein Intergreen-System, d.h. ein Humus-Sand-Gemisch. Baden bevorzugte einen Aufbau mit Lavasubstraten. (Stärke der Vegetationsschichten bei beiden Systemen etwa 16 cm. Kostenvergleich ohne Rohplanie: Intergreen-System etwa Fr. 19.50/m<sup>2</sup>; Lavaplätze etwa Fr. 24.50/m<sup>2</sup>.) Sämtliche Plätze sind beleuchtet, Trainingsplätze mit etwa 300 Lux, das Stadion nach den Anforderungen für Fernsehübertragungen mit 470 bis 800 Lux. Während auf der Badener Seite eine automatische Bewässerungsanlage eingebaut wurde, werden die Fislisbacher Plätze konventionell mit Regenkönnigen bewässert. Letztere verursachen einen sehr grossen Arbeitsaufwand. Ballfänger an Trainingsfeldern bestehen aus Diagonalflecht und Poläthylennetzen. Die Einzäunung im Stadion musste wegen Werbetafeln (Winddruck) wesentlich stärker ausgelegt werden. Der gewählte Gitterballfang (System Wega) erfüllte nicht nur die ästhetischen Anforderungen, sondern konnte in Verbindung mit dem Aluminium-Handlauf auch als Spielfeldeinzäunung verwendet werden. Ein einfaches Aufhängesystem der

stèles de béton sombre, marque l'entrée principale du centre sportif.

## Exécution technique, coût

Une grande attention a été portée à la structure des terrains de jeu. Fislisbach a opté pour un système Intergreen, c'est-à-dire un mélange de terre battue et d'humus. Baden a préféré une structure avec sous-strates de lave. (Épaisseur des couches de végétation env. 16 cm dans les deux systèmes, comparaison des coûts sans nivellement brut: système Intergreen env. 19 fr. 50/m<sup>2</sup>, terrains en lave env. 24 fr. 50/m<sup>2</sup>.) Tous les terrains sont éclairés, les terrains d'entraînement par env. 300 lux, le stade par 470 à 800 lux selon les exigences des retransmissions télévisées. Alors que du côté de Baden, on a incorporé une installation d'arrosage automatique, les terrains de Fislisbach sont irrigués de façon conventionnelle par des tourniquets, ce qui exige un travail considérable. Les pare-balls sur les terrains d'entraînement se composent de treillis en diagonale et de filets en polyéthylène. Le grillage d'enceinte du stade a dû être considérablement renforcé en raison des panneaux publicitaires (pression du vent). Le système de grillage pare-balls (système Wega) retenu ne satisfaisait pas seulement à des critères esthétiques, mais

winner of the competition organised. His work, consisting of three tall, dark steles, marks the main entrance to the sports ground.

## Technical execution, costs

Great attention was given to the choice of playing field structure. Fislisbach decided on an "intergreen" system, i.e. a sand and humus mixture. Baden favoured a structure with lava substrata. (Thickness of the vegetation layers in both systems approx. 16 cm. Cost comparison with rough levelling: "intergreen" system approx. Fr. 19.50/m<sup>2</sup>; lava approx. Fr. 24.50/m<sup>2</sup>.) All the pitches are floodlit, the training grounds with approx. 300 lux, the stadium with 470–800 lux to meet the requirements of TV transmissions. Whereas an automatic watering system was installed on the Baden side, the Fislisbach pitches are watered in a conventional manner using rainwater tanks. The latter cause a great deal of work. The ball nets at the training pitches are made of diagonal mesh and polyethylene nets. The fencing in the stadium had to be of a considerably stronger design on account of the advertising hoardings (wind pressure). The grid ball trap system chosen (Wega) did not only meet the aesthetic requirements, but was also used, in

Werbetafeln soll den üblichen Wildwuchs der Werbeträger verhindern. Die Sitz-/Stehstufen sind als 5 m lange Fertigelemente speziell entwickelt worden. Sie haben sich im Vergleich zu Fertigprodukten als kostengünstiger und schöner erwiesen. Stadiongebäude und Umfassungsmauern sind mit Springsteinen errichtet worden und bilden so eine optische und funktionelle Einheit.

### Inbetriebnahme, Erfahrungen

Die Anlage wurde etappenweise für den Spielbetrieb freigegeben, als letztes das Stadion im Juni 1988. Die einzelnen Anlagenteile haben sich bis heute bewährt. Vor allem wird die spezielle Atmosphäre im Stadion zwischen Wald, Umfassungsmauern und Hochbauten hervorgehoben. Von besonderem Interesse ist die Vergleichsmöglichkeit der verschiedenen Rasensysteme. Die Intergreen-Plätze waren bisher – allerdings unter wesentlich geringerer Belastung – problemlos zu unterhalten. Startschwierigkeiten zeigten die Lavaplätze. Diese sind im Anfangsstadium wesentlich träger und müssen sehr schonend eingespielt werden. Das sterile Substrat weist nicht nur Vorteile auf. Endgültige Schlüsse können erst in einigen Jahren gezogen werden, wenn vergleichbare Zahlen bezüglich Belastung und Unterhalt vorliegen.

a également pu être utilisé en liaison avec la main courante en aluminium. Un système simple d'accrochage des panneaux publicitaires vise à empêcher la prolifération sauvage des supports publicitaires que l'on rencontre d'habitude. Les marches permettant de se tenir debout ou assis ont été spécialement développées comme éléments préfabriqués de 5 m de longueur. Elles se sont avérées plus esthétiques et moins onéreuses que les produits finis. Les bâtiments du stade et les murs d'enceinte ont été construits en pierres de coffrage (Springsteine) et constituent ainsi une unité optique et fonctionnelle.

### Mise en service, expériences

L'installation a été livrée par étapes à l'organisation de matchs, pour terminer par le stade en juin 1988. Les diverses parties de l'installation ont fait leurs preuves jusqu'à présent. On souligne surtout l'atmosphère particulière qui règne dans le stade entre la forêt, les murs d'enceinte et les bâtiments. Ce stade offre l'intérêt particulier de permettre la comparaison entre les divers systèmes de gazons. Jusqu'à présent, les terrains Intergreen ne présentaient pas de problèmes d'entretien, bien qu'étant certes nettement moins souvent sollicités. Les terrains en lave ont connu des difficultés initiales. Ils sont nettement plus lents au début et doivent être utilisés avec grand soin. Le substrat stérile n'offre pas que des avantages. Des conclusions définitives ne pourront être tirées que dans quelques années, lorsque l'on disposera de chiffres de sollicitation et d'entretien comparables.

combination with the aluminium hand rail, as fencing round the pitch. A simple system of suspended advertising hoardings is intended to prevent the usual proliferation of advertising boards. The combined sitting and standing steps have been specially developed as 5 m long prefabricated elements. By comparison with ready-made products, they have proved to be more reasonably priced and elegant. The stadium building and surrounding walls have been constructed of special bricks, thus forming an optical and functional whole.

### Commissioning, experience

The grounds were cleared for playing in stages, the last part being the stadium in June 1988. The various parts of the complex have proved themselves well up to now. In particular, the special atmosphere in the stadium, located between the forest, retaining walls and buildings, is singled out for praise. Of particular interest is the possibility of comparing the various surfacing systems. It has been possible to maintain the "intergreen" grounds without any problems up to now – albeit with much lower utilisation. There were initial teething problems with the lava surfaces. These are considerably "heavier" in going in the early stages and have to be played in with care. The sterile substratum does not only display advantages. It will only be possible to draw final conclusions in a few years time when comparable figures with respect to wear and maintenance will be available.



Blick vom Stadion gegen das Garderobengebäude des FC/TC Fislisbach.

Vue sur les vestiaires du FC/TC Fislisbach depuis le stade.

View from the stadium towards the changing room block of the FC/TC Fislisbach.